

21. 1745, novembre 19, Bortigiadas, Parrocchia di San Nicola

Il vescovo di Ampurias e Civita procede, coadiuvato dal segretario, all'inventariazione dei beni contenuti nella parrocchiale di San Nicola di Bortigiadas, la quale è divisa in due campate da altrettante arcate sulle quali poggia un tetto a travi lignee, presbiterio e due cappelle per lato. Nell'altare maggiore è presente un retablo nuovo in legno dorato con tre nicchie: quella centrale contenente la statua della Vergine, quella destra di San Nicola di Bari, mentre da quella sinistra manca quella di Sant'Ambrogio che si è provveduto già a commissionare; in basso è un paliotto in legno dorato e dipinto con sopra una carta gloria, 12 candelabri in legno dorato; ai lati due grandi banchi per i sacerdoti e la sedia per il rettore in legno e un quadro di nove palmi raffigurante la Vergine tra i Santi Ambrogio e Nicola; il tutto chiuso da una balaustra con due grate per confessare, delle quali quella destra molto deteriorata, a cui si aggiungono le seguenti suppellettili: una ciottola per l'acqua benedetta, un leggio, una pisside piccola, una custodia, una patena vecchia prestata a Santa Croce e un'arca, tutte d'argento, un baldacchino in damasco con quattro colonne. La prima cappella a destra partendo dall'altare è quella dell'Annunziata dov'è collocato un antico retablo decorato a pastiglia e dorato con al centro la nicchia, chiusa da una tenda, con la statua della Vergine Annunziata dorata, con in alto un quadro raffigurante Sant'Agostino, due angeli dorati ai lati e in basso un paliotto in tessuto sormontato da due gradini; chiudono la cappella due balaustre piane in legno. Segue sullo stesso lato la cappella del Purgatorio nella quale è collocato un gran quadro raffigurante la Madonna del Carmine con le Anime Purganti coperto da una tenda in stoffa stampata; in basso un paliotto in tessuto, una carta gloria e quattro candelabri in legno dorato vecchi. La prima cappella a sinistra – sempre partendo dall'altare maggiore – è quella dedicata a Sant'Antonio da Padova, dov'è collocato un quadro di nove palmi vecchio raffigurante il titolare a cui si aggiunge una statua del medesimo dentro una nicchia chiusa da una tenda; un Crocifisso in legno di due palmi, una carta gloria e un paliotto con cornice in legno dipinto, il tutto chiuso da una balaustra lignea. L'ultima cappella a sinistra è dedicata alla Madonna del Rosario ed è ornata di un gran quadro della titolare affiancato da due angeli in legno dorato, con sotto un paliotto in tessuto e una carta gloria. Nella chiesa si trovano inoltre un pulpito in pino con la sua scala a destra; due confessionali in pino; una lampada il ottone nell'altare maggiore; un'acquasantiera in marmo grande accanto alla porta d'entrata e un fonte battesimale in castagno intagliato con alla base il bacile col piede in pietra, dotato di una custodia in argento con le tre ampolline e un'altra in peltro per gli olii santi portati da Castel Aragonese, un cucchiaino per battezzare, una veste candida per neonati, un panno per asciugarsi le mani. Nel campanile – infine – vi sono due campane, una grande e una piccola a cui si aggiungono quattro campanelle che si è ordinato vengano aggiustate.

[31] ¹Bortigiadas y 9bre 19 de 1745 en visita general/

²Certifico yo infrascripto secretario de la mensa episcopal civitatense/ de como, ³hoy dia presente el Illustrisimo Señor Don Salvador/ Angel Cadello y Cugia, obispo de Civita y Ampurias,/ ⁴haviendose transferido à la parroquial iglesia de San/ Nicolas de Bary de la villa de Bortigiadas ⁵para ha/zer inventario de la ropa de la iglesia hallò las siguientes/ cosas: /

⁶Primero. ⁷La iglesia se compone de 2 arcos y esta/ ensostrada ⁸y [en] el altar mayor hay un retablo gran/de dorado con tres nichos todo nuevo; ⁹en el de medio esta/ el bulto de la Virgen; ¹⁰al lado derecho San Nicolas de Bary/ ¹¹y a la mano esquierda falta el bulto de San Ambrossio/ que ya se ha faturado./ ¹²Mas marco y frontal es de madera pintado y dorado nuevo/ con su carta de gloria *initium* y lavabo de madera/ dorado; ¹³mas 12 candeleros varios de madera dorada,/ ¹⁴mas hay dos bancos grandes con su respando que sirven/ para los sacerdotes y una silla rectoras todo de madera./

15En el cuerpo de la iglesia hay 4 capillas, 2 a la mano de/recha y 2 a la izquierda. 16Una de las quales las/ capilla de la Anunciada, 17otra del Purgatorio, 18otra de/ San Antonio de Padua 19y la otra de la Virgen de Ro/sario./

20En la capilla de la Anunciada hay un retablo a la an/tigua a la mosayca dorado, 21con un bulto de la Señora/ de la Anunciada sobredorado que lo cubre una cortina/ de tela estampada vieja; 22mas un par de Angeles/ sobredorados viejos, 23dos gradas grandes; 24mas un cuadro/ de San Agustin; 25un frontal de tela estampada 26y/ dicha capilla la cierran dos barandas de tabla./

27En la capilla de Purgatorio hay un cuadro grande con/ la effigie de la Virgen del Carmen con las animas/ del Purgatorio, 28con una cortina de tela estampada sobra.// 29con un frontal de tela estampada vieja; 30mas una/ carta de gloria in *initium* y lavabo; 31mas 4/ candeleros de madera colorada viejos./

32En la capilla de San Antonio de Padua hay un quadro/ grande de 9 palmos viejos de San Antonio 33y un bulto/ de San Antonio dentro un nicho de madera usado, 34y/ una cortina de seda verde usada, 35un Santo Cristo/ de 2 palmos de madera usado, 36carta de gloria *ini/tium* y lavabo sobre un carton 37con dos gradas por/ parte del altar de madera usadas; 38mas el marco/ de madera pintado usado, con un frontal de tela blanca 39y una tarima de tabla de pino poco usada,/ 40que lo sierra una balaustrada grande de madera./

41En la capilla de la Virgen del Rosario 42hay un/ cuadro grande de la Virgen del Rosario; 43mas seis Angeles de madera muy viejos; 44mas una/ carta de gloria *initium* y lavabo de madera vie/jos; 45mas un frontal de tela estampada vieja con/ su tarima de leña./

46Mas un pulpito de tabla de pino usado con su escalera/ pegada a la pared de la parte de la Epistola;/ 47mas 2 confessionarios de tabla de pino usados; 48mas/ una pila grande à la entrada de la iglesia de/ marmol con un circol de hierro, cuya pila esta/ sobre una columna de marmol./ 49Mas una fuente bautismal de castaño historiada usada, 50y/ el pie de piedra con su sumidero dentro, 51mas una/ lampara de laoton muy usada en el altar mayor./

[36]¹ 52Mas dos regillas en la baranda del/ altar mayor para confessar, 53y se ha mandado que en la que/ esta al lado de la Epistola, no confiesse ninguno hasta que/ se acomode; 54mas un posal de cobre para la agua bendita,/ 55mas un atril de madera chico para el altar mayor; 56mas/ una epistide chica de plata, 57una escatulita de plata dora/da por parte de dentro que sirve para el viatico incognito,/ 58mas una arquilla de plata que sirve para la passena./

59Mas en la fuente bautismal esta la crismera de plata con los/ tres vasitos de plata 60y otra crismera de peltre con sus vasitos/ para traer los oleos de Castillo [Aragones]; 61mas una cuchara de/ plata

¹ Il documento prosegue con la descrizione della sagrestia, per poi tornare in nota finale alla chiesa, indicando quanto prima non era stato censito. In questa sede – per ragioni filologiche – si è preferito inserire la nota finale riguardante la chiesa a margine del testo riguardante la stessa, indicando nell'incipit il numero di scansione d'archivio.

para el bautismo, ⁶²una veste candida de arnesi blanca// ⁶³y un paño de canfaro para limpiar las manos; ⁶⁴mas en el/ altar mayor hay un quadro grande de nueve palmos con el/ marco de leña ⁶⁵en medio la efigie de la Virgen y por los lados/ San Ambrosio y San Nicolas obispos; ⁶⁶mas un baldaquin de/ damasquillo colorado con quatro fustes, ⁶⁷otra patena de plata/ vieja prestada a Santa Cruz; ⁶⁸mas un campanario que se com/pone de dos campanas, una grande, y la otra chica; ⁶⁹mas qua/tro campanillas ⁷⁰dos de las quales no sirven y se ha mandado/ que se acomoden./

35. Lett.: un Sto xpto. **50.** Canc.: y el pie de ~~mader~~[ra]. **58.** *passena*: si intende molto probabilmente la Passione, intesa come periodo della Settimana Santa tra il Giovedì e il Venerdì Santo. **60.** *Castillo*: si intende certamente Castel Aragonese (attuale Castelsardo), all'epoca sede di fatto della diocesi di Ampurias.